

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSO

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di tre funzionari (cat. D), nel profilo istruttore contabile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti/20
1	PORO MARCHETTI Francesca	16,350
2	QUINSON Valentina	16,220
3	BERARD Mirko	16,204
4	SPALLA Alessandra	15,810
5	MOUKHLISS Fatima	15,050
6	VETTORATO Enrico	13,947

Il Dirigente
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto é stata redatta a cura della redazione del Bollettino ufficiale.

Azienda Pubblica di Servizi alla persona "Casa di Riposo G.B. Festaz".

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 aiuto cuoco nel profilo di operatore qualificato (cat. B pos. B1) del T.U.D.C. del C.C.R.L. della Valle d'Aosta del 13 dicembre 2010.

L'A.P.S.P. Casa di Riposo G. B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 operatore qualificato cat. B pos. B1 del T.U.D.C. del C.C.R.L. della Valle d'Aosta del 13 dicembre 2010.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti:

- essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media)

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois instructeurs comptables (catégorie D - cadre), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Le dirigeant
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

Agence publique de Services à la personne «Maison de repos J.B. Festaz».

Avis de concours externe, sur titres, pour le recrutement sous contrat a duree indeterminée et a plein temps de numero 1 aide cuisinier dans le profil d' operateur qualifié (Catégorie B Position B1) du T.U.D.C. du C.C.R.L. de la Vallée d'Aoste du 13 décembre 2010.

L'A.P.S.P. Maison de Repos J.B. Festaz lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée et à plein temps de numéro 1 opérateur qualifié catégorie B position B1 du T.U.D.C. du c.c.r.l. de la Vallée d'Aoste du 13 décembre 2010.

Pour être admis au concours les candidats doivent répondre aux conditions suivantes :

- être en possession du Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne)

oppure

- aver conseguito il diploma di licenza elementare entro l'anno scolastico 1961/1962

oppure

- aver osservato per otto anni le norme sull'obbligo scolastico al compimento del quindicesimo anno d'età.

PROVE D'ESAME

Prova preliminare di accertamento linguistico

I candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova orale secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti una votazione di almeno 6/10.

I casi di esonero dalla prova di accertamento della lingua sono quelli previsti all'articolo 7 del bando di concorso.

Prova pratica vertente sulle seguenti materie:

- aiuto nella preparazione, distribuzione e conservazione dei cibi;
- Igiene dei locali e delle attrezzature di cucina.

Prova orale vertente su:

- 1) Materie della prova pratica;
- 2) Igiene della persona e degli ambienti;
- 3) Cenni sulle basilari norme sulla sicurezza durante la normale attività lavorativa;
- 4) Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

L'ammissione dei candidati alle prove pratica e orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana orale.

L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti nella prova una votazione di almeno 6/10.

I casi di esonero dalla prova di accertamento della

ou bien

- du certificat de fin d'études primaires (école élémentaire) délivré avant l'année scolaire 1961/1962

ou bien

- avoir fréquenté pendant au moins huit ans les cours de l'école obligatoire jusqu'à l'âge légal de quinze ans.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Epreuve préliminaire de vérification linguistique

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve orale. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n. 4660 du 3 décembre 2001 et n. 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Les candidats peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien selon les modalités prévues par l'art.7 de l'avis de concours.

Épreuve pratique portant sur les activités suivantes:

- aide dans la préparation, distribution et conservation de la nourriture;
- hygiène des locaux et des ustensiles de cuisine

Entretien oral sur les matières suivantes :

- 1) matières relatives à l'épreuve pratique;
- 2) hygiène de la personne et des pièces;
- 3) notions sur les normes de base relatives à la sécurité professionnelle;
- 4) Droits et obligations des employés publics.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent passer un examen préliminaire attestant la connaissance de la langue française ou italienne orale.

Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve ne sont pas admis.

Les candidats peuvent être dispensés de la vérification

lingua sono quelli previsti all'articolo 7 del bando di concorso.

DOMANDA E TERMINE DI PRESENTAZIONE

La domanda di ammissione sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire.

La documentazione dovrà pervenire all'A.P.S.P. Casa di Riposo G. B. Festaz direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, oppure presentata in forma telematica attraverso la posta elettronica certificata al seguente indirizzo: protocollo.casadiriposo@pec.it entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, e quindi **entro le ore 12.00 del giorno venerdì 28 giugno 2013.**

CALENDARIO DELLE PROVE

La prova si svolgerà presso l'A.P.S.P. Casa di Riposo G.B. Festaz secondo il seguente calendario:

- prova orale di accertamento linguistico in data 22 luglio 2013 dalle ore 09.00 con possibilità di prosecuzione il 23 luglio 2013;
- prova pratica in data 24 luglio 2013 dalle ore 09.00 con possibilità di prosecuzione il 25 luglio 2013;
- prova orale in data 26 luglio 2013 dalle ore 09.00 con possibilità di prosecuzione il giorno 29 luglio 2013.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'ufficio amministrazione "2" durante l'orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e, inoltre, martedì e giovedì dalle 14.30 alle 16.30) dell'A.P.S.P. Casa di Riposo G. B. Festaz in via Monte Grappa n. 8 11100 AOSTA - tel. n. 0165 364243 - fax n. 0165 235995 oppure richiesto all'indirizzo info@casadiriposojbfestaz.it.

Aosta, 21 maggio 2013.

Per delega del Direttore
il Funzionario
Sandra JUGLAIR

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

de la connaissance du français et/ou de l'italien selon les modalités prévues par l'art.7 de l'avis de concours.

DÉLAI DE PRÉSENTATION DES DOSSIERS DE CANDIDATURE

Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexe au présent avis ou bien il remplit directement celui-ci qui doit porter toutes les indications que le candidat est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur.

L'acte de candidature remis directement ou envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception, ou bien présenté par courrier électronique à l'adresse suivante: protocollo.casadiriposo@pec.it doit parvenir à la Maison de Repos J.B. Festaz dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage à savoir, **avant les 12.00 heures du vendredi 28 juin 2013.**

CALENDRIER DES EPREUVES

Les épreuves se tiendront dans les locaux de la Maison de Repos J.B. Festaz selon le calendrier suivant :

- Examen oral de langue le 22 juillet 2013 à 9.00 heures avec possibilité de poursuite dans la journée suivante, à savoir le 23 juillet 2013 ;
- Epreuve pratique le 24 juillet 2013 à 9.00 heures avec possibilité de poursuite dans la journée suivante, à savoir le 25 juillet 2013 ;
- Epreuve orale le 26 juillet 2013 à 9.00 heures avec possibilité de poursuite le 29 juillet 2013 ;

Pour obtenir tout renseignement complémentaire ou une copie de l'avis de concours public intégral et du modèle de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au bureau administration «2», pendant les heures de bureau (du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et aussi mardi et jeudi de 14h30 à 16h30), de la Maison de Repos J.B. Festaz, Rue Monte Grappa n° 8 - 11100 AOSTE - tél. n° 0165 364243 - fax n° 0165 235995, ou bien s'adresser à info@casadiriposojbfestaz.it.

Fait à Aoste, le 21 mai 2013.

Par délégation du Directeur
le fonctionnaire
Sandra JUGLAIR

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Azienda Pubblica di Servizi alla persona "Casa di Riposo G.B. Festaz".

Bando di concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 addetto ai servizi ausiliari di cucina (cat. A pos.A) del T.U.D.C. del C.C.R.L. della Valle d'Aosta del 13 dicembre 2010.

L'A.P.S.P. Casa di Riposo G. B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 addetto ai servizi ausiliari di cucina cat. A pos. A.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti:

- essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media)

oppure

- aver conseguito il diploma di licenza elementare entro l'anno scolastico 1961/1962

oppure

- aver osservato per otto anni le norme sull'obbligo scolastico al compimento del quindicesimo anno d'età.

PROVA D'ESAME

Prova preliminare di accertamento linguistico

I candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana e/o francese.

Per i cittadini non italiani appartenenti all'Unione Europea la prova di conoscenza della lingua deve essere svolta sia in italiano che in francese.

L'accertamento consiste in una prova orale strutturata secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti nella prova una votazione di almeno 6/10.

I casi di esonero dalla prova di accertamento della lingua sono quelli previsti all'articolo 7 del bando di concorso.

DOMANDA E TERMINE DI PRESENTAZIONE

La domanda di ammissione sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato

Agence publique de Services à la personne «Maison de repos J.B. Festaz».

Avis de concours externe, sur titres, pour le recrutement sous contrat a durée indeterminée et a plein temps de numero 1 operateur preposé aux services auxiliaires de cuisine (cat A pos. A) du T.U.D.C. du C.C.R.L. de la Vallée d'Aoste du 13 décembre 2010.

L'A.P.S.P. Maison de Repos J.B. Festaz lance un concours externe, sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée et à plein temps de numéro 1 opérateur préposé aux services auxiliaires de cuisine (cat A pos. A).

Pour être admis au concours les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- être en possession du Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne)

ou bien

- du certificat de fin d'études primaires (école élémentaire) délivré avant l'année scolaire 1961/1962

ou bien

- avoir fréquenté pendant au moins huit ans les cours de l'école obligatoire jusqu'à l'âge légal de quinze ans.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Epreuve préliminaire de vérification linguistique

Les candidats doivent passer un examen préliminaire en langue française et /ou italienne.

Pour les citoyens qui ne sont pas italiens mais qui appartiennent à l'Union Européenne l'examen attestant la connaissance de la langue doit se tenir aussi bien en Italien qu'en Français.

L'examen consiste en une épreuve orale structurée selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n. 4660 du 3 décembre 2001 et n. 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Les candidats peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien selon les modalités prévues par l'art.7 de l'avis de concours.

DÉLAI DE PRÉSENTATION DES DOSSIERS DE CANDIDATURE

Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexe au présent avis ou bien il remplit direc-

al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire.

La documentazione dovrà pervenire all'A.P.S.P. Casa di Riposo G. B. Festaz direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, oppure presentata in forma telematica attraverso la posta elettronica certificata al seguente indirizzo: protocollo.casadiriposo@pec.it entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, e quindi **entro le ore 12.00 del giorno venerdì 28/06/2013**.

CALENDARIO DELLE PROVE

La prova si svolgerà presso l'A.P.S.P. Casa di Riposo G.B. Festaz secondo il seguente calendario:

- prova scritta di accertamento linguistico in data 22 luglio 2013 dalle ore 09.00; con possibilità di prosecuzione nella giornata successiva del 23 luglio 2013.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'ufficio amministrazione "2" durante l'orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e, inoltre, martedì e giovedì dalle 14.30 alle 16.30) dell'A.P.S.P. Casa di Riposo G. B. Festaz in via Monte Grappa n. 8 11100 AOSTA – tel. n. 0165 364243 – fax n. 0165 23 5995 oppure richiesto all'indirizzo info@casadiriposojbfestaz.it.

Aosta, 21 maggio 2013.

Per delega del Direttore
il Funzionario
Sandra JUGLAIR

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

tement celu-ci qui doit porter toutes les indications que le candidat est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur.

L'acte de candidature remis directement ou envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception, ou bien présenté par courrier électronique à l'adresse suivante: protocole.casa di riposo@pec.it doit parvenir à la Maison de Repos J.B. Festaz dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afferent au tableau d'affichage à savoir, **avant les 12.00 heures du vendredi 28 juin 2013**.

CALENDRIER DES EPREUVES

Les épreuves se tiendront dans les locaux de la Maison de Repos J.B. Festaz selon le calendrier suivant:

- Examen oral de langue le 22 juillet 2013 à 9.00 heures avec possibilité de poursuite dans la journée suivante, à savoir le 23 juillet 2013.

Pour obtenir tout renseignement complémentaire ou une copie de l'avis de concours public intégral et du modèle de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au bureau administration «2», pendant les heures de bureau (du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et aussi mardi et jeudi de 14h30 à 16h30), de la Maison de Repos J.B. Festaz, Rue Monte Grappa n° 8 - 11100 AOSTE - tél. n° 0165 364243 - fax n° 0165 23 5995, ou bien s'adresser à info@casadiriposojbfestaz.it.

Fait à Aoste, le 21 mai 2013.

Par délégation du Directeur
le fonctionnaire
Sandra JUGLAIR

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.